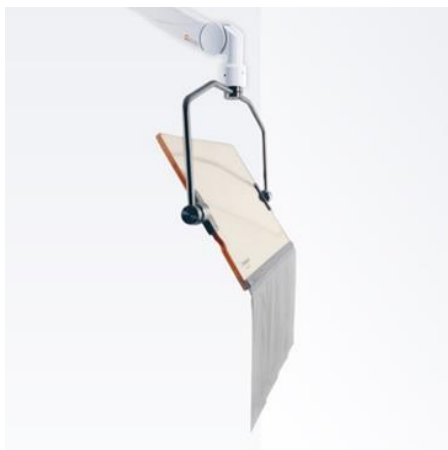


# MAVIC

Termékcsoport

OT - Sugárvédő pajzsok,  
Felső aszta



## Termékek

Minden OTxx rendszer

# www.mavig.com/eifu

<b>DE</b>	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	<b>LT</b>	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
<b>EN</b>	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	<b>LV</b>	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
<b>BG</b>	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	<b>NL</b>	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
<b>CS</b>	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	<b>NO</b>	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
<b>DA</b>	Tak fordi du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	<b>PL</b>	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
<b>ET</b>	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.	<b>PT</b>	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
<b>ES</b>	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	<b>RO</b>	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
<b>FI</b>	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	<b>SV</b>	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
<b>FR</b>	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	<b>SK</b>	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
<b>EL</b>	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	<b>TR</b>	MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
<b>HU</b>	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
<b>IT</b>	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



A használati útmutató nyomtatott verziója 7 naptári napon belül igényelhető. Kérjük, forduljon hozzánk az alábbi elérhetőségeken:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

## NYILATKOZAT

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy MAVIG-terméket választott. Kérjük, körültekintően olvassa el ezt a dokumentumot és kövesse az abban lévő, biztonsági szempontból jelentős utasításokat és tudnivalókat.

A kézikönyv a termék része, ezért azt ahhoz közeli helyen kell tárolni, hogy a fontos információk és biztonsági utasítások bármikor hozzáférhetőek legyenek.

Ne adja tovább a terméket harmadik félnek a használati útmutató nélkül.

Termékeinkkel kapcsolatos kérdésekkel és megjegyzésekkel forduljon hozzánk.

### Elérhetőségek

Kérdések vagy megjegyzések esetén tekintse meg a helyi MAVIG-leányvállalatok elérhetőségeit az útmutató végén.

### Felelősség kizárása

Az útmutató tartalma kizárólag tájékoztatási célokat szolgál. A bemutatott termékek a folyamatos fejlesztés keretében előzetes értesítés nélkül változhatnak.

A MAVIG kizárólag a jelen útmutatóra és a gyártók felelősségi körébe tartozó termékekre vállal garanciát.

A MAVIG nem vállal felelősséget a terméken végrehajtott jogosulatlan módosításokért vagy a termék rendeltetéstől eltérő célra történő felhasználatáért. A MAVIG nem tehető felelőssé a nem megfelelő működésért és módosításokért. Mivel a nem megfelelő módosítások befolyásolhatják a termék helyes működését, biztonságát vagy megbízhatóságát, ezért a termék módosításához a MAVIG írásbeli engedélye szükséges.

### Módosítások

A MAVIG-termékeket folyamatosan továbbfejlesztik. A MAVIG fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa az útmutatót, a csomagolást, a felszereltségeket vagy műszaki specifikációkat, illetve a szállítási terjedelmet.

### Fordítások

A dokumentum eredetije német nyelvű. Fordítás esetén továbbra is a német változat marad a mérvadó.

### Szerzői jog és védjegyek

Minden jog fenntartva. Jelen útmutató a szerzői jog által védett. A MAVIG bejegyzett névjegy. A kézikönyvben említett többi márkanév a megfelelő gyártó tulajdonát képezi.

## INDEX

<b>1.</b>	<b>Általános tudnivalók</b>	<b>5</b>
1.1.	Gyártó	5
1.2.	Kezelés és kezelőszemélyzet	5
1.3.	Szimbólumok, biztonsági utasítások és figyelmeztetések	5
1.4.	Az (EU) 2017/745 rendelet szerinti jelentéstételi követelmények	5
<b>2.</b>	<b>Termékinformációk</b>	<b>6</b>
2.1.	Termékleírás	6
2.2.	Rendeltetésszerű használat	6
2.3.	Ellenjavallatok és kizárások	6
2.4.	Azonosítás	6
2.5.	CE-jelölés	6
2.6.	Tartozékok és pótalkatrészek	6
<b>3.</b>	<b>Telepítés és használat</b>	<b>7</b>
3.1.	Felhasználói környezet	7
3.2.	Telepítés, csatlakozási módok, csatlakozók	7
3.3.	Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizálás	7
3.3.1.	Tisztítás	7
3.3.2.	Fertőtlenítés	8
3.4.	Karbantartás és javítás	9
3.5.	Kalibrálás és ellenőrzés	10
3.6.	Jótállás	10
<b>4.</b>	<b>Tárolás, szállítás, eltarthatóság</b>	<b>11</b>
<b>5.</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás</b>	<b>11</b>

## 1. Általános tudnivalók

### 1.1. Gyártó

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 München  
Németország

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)  
Web [www.mavig.com](http://www.mavig.com)

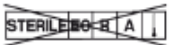

### 1.2. Kezelés és kezelőszemélyzet

Csak megfelelően képzett személyzet kezelheti, tisztíthatja és fertőtlenítheti a terméket (orvosi és radiológiai szakismeret, az adott ország előírásainak megfelelően).

A használati utasítás csak az első üzembe helyezés megfelelő elvégzését követően érvényes.

A terméket az első használat előtt alaposan meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell.

### 1.3. Szimbólumok, biztonsági utasítások és figyelmeztetések

<p><b>BIZTONSÁGI SZEMPONTBÓL RELEVÁNS</b></p>	<p>A biztonsági szempontból releváns utasítások kötelezőek, azokat be kell tartani. Ezek figyelmen kívül hagyása egy vagy több személy <b>sérülését</b> vagy <b>halálát</b> okozhatja. A rendszer üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket az utasításokat.</p>
<p><b>VIGYÁZAT</b></p>	<p>A Vigyázat jelzőszóval kezdődő figyelmeztetéseket be kell tartani, különben a készülék <b>megsérülhet</b> vagy <b>meghibásodhat</b>. A rendszer üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket az utasításokat.</p>
	<p><b>Nem sterilizálható</b> A terméket nem lehet sterilizálni etilén-oxiddal, besugárzással, aszeptikus feldolgozási technikákkal, gőzzel vagy száraz hővel.</p>
	<p><b>Orvostechnikai eszköz</b> Jelzi, hogy egy orvostechnikai eszközről van szó.</p>

### 1.4. Az (EU) 2017/745 rendelet szerinti jelentéstételi követelmények

A vonatkozó jogszabályi előírásoknak megfelelően a MAVIG orvostechnikai eszközökkel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményeket jelenteni kell a MAVIG felé illetve annak az országnak az illetékes nemzeti hatósága felé, amelyben a felhasználó tevékenykedik. Ebben az értelemben az esemény akkor tekintendő jelentendőnek, ha az orvostechnikai eszköz használata közvetlenül vagy közvetve a beteg, a felhasználó vagy más személy halálához vagy egészségi állapotának ideiglenes vagy tartós súlyos romlásához vezetett vagy vezethetett volna.

## 2. Termékinformációk

### 2.1. Termékleírás

Kérjük, tájékozódjon a termékváltozatokról és a műszaki teljesítményről a [www.mavig.com](http://www.mavig.com) weboldalon található termék-adatlapokból és -katalógusokból.

### 2.2. Rendeltetésszerű használat

A sugárvédő pajzsok felső asztala az egészségügyi személyzet ionizáló sugárzással szembeni mobil védelmére szolgál. A termékeket légkondicionált egészségügyi intézményekben, például klinikákon, kórházakban és orvosi rendelőkben történő használatra tervezték. A termékeket kizárólag orvosi szakemberek, például orvosok és asszisztensek használhatják.

### 2.3. Ellenjavallatok és kizárások

A leírtaktól eltérő célok nem minősülnek rendeltetésszerűnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.  
Ne szerelje fel MRI-helyiségekben.

### 2.4. Azonosítás

A termék a felhelyezett típustábla/termékcímke használatával egyértelműen azonosítható.  
Ezen legalább az alábbi információk találhatóak:  
*A termék neve*  
*A gyártó neve és címe*  
*Sorozatszám*

### 2.5. CE-jelölés



A termékek megfelelnek az EU orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 (MDR) rendeletének. A termék CE-megfelelőségét a címkén lévő CE-szimbólum jelöli.

### 2.6. Tartozékok és pótalkatrészek

Ehhez a termékhez csak az eredeti gyártó komponenseit és alkatrészeit szabad használni. Ezen utasítás be nem tartása mentesíti a gyártót mindennemű felelősség vagy garanciális kötelezettség alól. Az üzemeltető vállalja, hogy a készüléket kizárólag engedélyezett pótalkatrészekkel használja. A nem engedélyezett alkatrészek használata ismeretlen kockázatokkal jár, ezért azt mindenkor kerülni kell.

A rendelkezésre álló pótalkatrészekkel és kiegészítőkkal kapcsolatos információkért kérjük, olvassa el a [www.mavig.com](http://www.mavig.com) weboldalon elérhető adatlapjainkat, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatlal:

E-mail: [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) vagy Telefon: +49 (0) 89 420 96 – 0

**BIZTONSÁGI  
SZEMPONTBÓ  
L RELEVÁNS**

A harmadik féltől származó pótalkatrészek használata befolyásolhatja a biztonságot, illetve sérülésekhez, hibás működéshez vagy teljes meghibásodáshoz vezethet. Ezért csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

### 3. Telepítés és használat

#### 3.1. Felhasználói környezet

A termék használata során a szobahőmérsékletnek és a páratartalomnak a normál munka- és életkörülményeknek megfelelő tartományban kell maradnia.

#### 3.2. Telepítés, csatlakozási módok, csatlakozók

A MAVIG-terméket megfelelően, a termékhez/rendszerhez mellékelt telepítési útmutatónak megfelelően kell összeszerelni. Az útmutatóban foglaltak figyelmen kívül hagyása esetén a termék/rendszer instabil állapotba kerülhet és/vagy nem biztos, hogy el tudja látni a funkcióját.

A megfelelő telepítés leírása a POR030xx kézikönyvben található.

#### 3.3. Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizálás

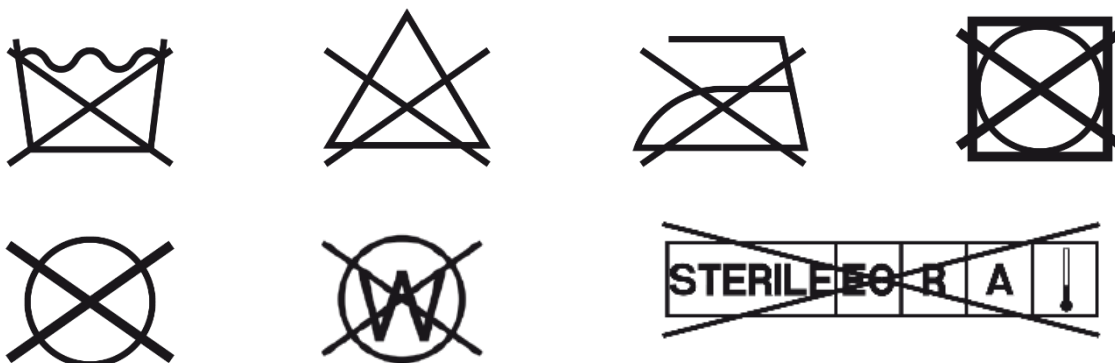
##### 3.3.1. Tisztítás

Az összes felület tisztítása:

- A tisztításhoz puha, részecskéktől és egyéb tisztítószer-maradéktól mentes rongyot használjon.
- A rongyot csak kissé nedvesítse meg. Szükség esetén használjon gyenge szappanos oldatot vagy kereskedelmi mosogatószeret.
- Ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne folyjon ki folyadék és ne hatoljon be a készülékbe.
- Ezt követően dörzsölje át a kezelt felületeket egy száraz ruhával.

<b>VIGYÁZAT</b>	<p><b>A termék károsodása</b></p> <p>Nem szabad agresszív, dörzsölő, maró, fehéritő, lúgos, savas vagy korrozív hatású tisztító- vagy polírozószereket használni (pl. oldószerek, aceton, súrolószerek, klór stb.).</p>
-----------------	---

Csak az OT54xx illetve OT94xx esetén: A ComforTex® HPMF függöny tisztítása  
A sugárvédő függönyre az alábbi jelölések érvényesek:



A friss szennyeződések általában kb. 20 °C-os öblítőszerrel és puha ruhával letörölhetők. Makacs szennyeződések esetén nátrium-tioszulfát 10% -os vizes oldatának használata javasolt.

Fehérjét (például vért) tartalmazó folyadékok esetében a tisztításhoz hideg vizet kell használni. Győződjön meg arról, hogy a ruha nedves, nem pedig vizes.

### 3.3.2. Fertőtlenítés

Csak törlős fertőtlenítőt használjon.

- Nem folyhat folyadék a készülékbe.
- Az alkalmazott kezelési folyamatnak meg kell felelnie az vonatkozó törvényi rendelkezéseknek és irányelveknek.
- A higiéniai eljárások és feltételek alkalmazása a kezelő felelőssége, azokat neki kell meghatározni.
- Ügyeljen az anyagok összeférhetőségére (pl. rozsdamentes acél, alumínium, műanyag, ólomakril, ólomüveg, PVC, természetes, szilikon vagy szintetikus gumi, krómozott, lakkozott vagy bevont felületek).
- Kétségek esetén tesztelje a termék alkalmasságát egy nem feltűnő helyen.

<b>VIGYÁZAT</b>	<p><b>A felületek károsodása</b></p> <p>Különböző fertőtlenítőszer használata és/vagy a fertőtlenítőszer tisztítószerekkel történő keverése ronthatja a termék hatékonyságát és/vagy károsíthatja a termék felületeit.</p>
-----------------	--

Csak az OT54xx illetve OT94xx esetén: A ComforTex® HPMF függöny fertőtlenítése

A fertőtlenítést mindig tisztításnak kell megelőznie.

<b>VIGYÁZAT</b>	<p><b>A termék károsodása</b></p> <p>Ne használjon alkohol alapú fertőtlenítőszereket, tiszta alkoholt (pl. etanolt, izopropanolt) és oxidáló hatású fertőtlenítőszereket, valamint só- és aktív klór fertőtlenítőszereket, amelyek az eltérő kémiai alapú fertőtlenítőszereknél jobban támadják a bevonóanyagok felületét.</p>
-----------------	---

A törlőkendős fertőtlenítést alacsony mechanikus nyomás mellett kell végezni. Sugárvédelmi termékeink tulajdonságainak megőrzése érdekében az alábbi fertőtlenítőszer használatát javasoljuk. Kérjük, vegye figyelembe az alábbi információkat:

- A cégünknel elvégzett tesztek nem felelnek meg egyetlen tanúsított vagy szabványosított vizsgálati eljárásnak sem, ezért tanúsítvány helyett csak ajánlást adhatunk ki.
- Mivel nincsen ráhatásunk a fertőtlenítőszer gyártására és alapanyagaira, el kell utasítanunk valamennyi, a védőtermékeink „fertőtlenítőszerezrel szembeni ellenálló képességével” kapcsolatos garanciát.
- A felületi fertőtlenítőszer hatékonyságát nem vették figyelembe. A fertőtlenítőszer használati utasítását be kell tartani.
- A fent említett okok miatt a MAVIG kizár mindennemű garanciát illetve következményes károk miatti felelősséget.

Fertőtlenítőszer	Gyártó	Hatóanyag
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvaterner vegyületek, alkil-amin-származékok
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehid, kvaterner vegyületek
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvaterner vegyületek, aldehid
Microzid Szenzitív törlőkendők	Schülke & Mayr GmbH	Kvaterner vegyületek
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie GmbH	Kvaterner vegyületek



A fertőtlenítőszer kiválasztásakor általában ügyelni kell arra, hogy az a lehető legkevesebb alkoholt tartalmazzon. Ideális esetben az első 5 összetevő nem alkohol vagy „< 5%” mennyiségben van jelen.

### 3.4. Karbantartás és javítás

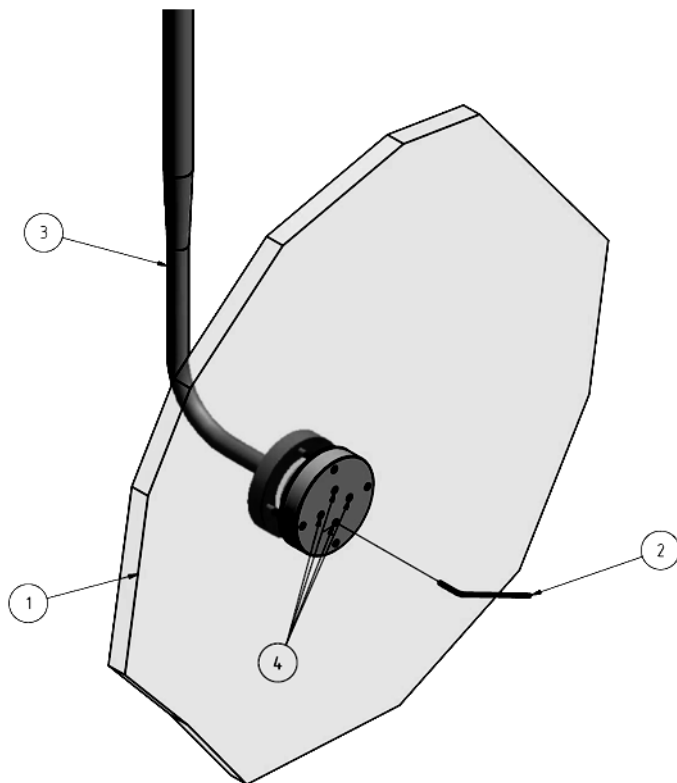
A MAVIG GmbH kizárólag hivatalos kereskedőkön keresztül értékesíti termékeit. Ezek a kereskedők rendelkeznek a termék szervizeléséhez, karbantartásához és javításához szükséges speciális ismeretekkel. Ezért kérjük, először a hivatalos szerződéses kereskedőjével lépjen kapcsolatba.

A karbantartások intervalluma és terjedelme a POR02Gxx dokumentumban található.

Csak az OT50xxx, OT54xxx OT90xxx és OT94xxx modellekre érvényes:

#### **A gömbcsukló beállítása:**

Az összekötő elem (3) és a sugárvédő pajzs (1) közötti gömbcsukló könnyed mozgását ellenőrizni kell. Ehhez a sugárvédő pajzsot különböző pozíciókba kell állítani. Minden egyes beállítás után a pajzsnak a kiválasztott pozícióban kell maradnia. Ellenkező esetben a gömbcsukló a négy állítócsavar (4) segítségével egy imbuszkulcs (2) használatával egyenletesen újra beállítható.



#### **Használt szerszámok:**

SW 2mm-es imbuszkulcs

#### **Figyelem:**

1. A csavarok meglazításakor a sugárvédő pajzsot a sérülések elkerülése érdekében biztosítani kell a felbillenés ellen.
2. A gömbcsuklót semmilyen körülmények között nem szabad kenőanyaggal kezelni.
3. A rögzítési oldalon lévő csavarokat semmilyen körülmények között nem szabad meglazítani, mivel ez instabillá teszi a gömbcsuklót.

### 3.5. Kalibrálás és ellenőrzés

**VIGYÁZAT**

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termékben nincs-e külső sérülés. A sérült terméket ne használja tovább!

Tartsa be a sugárvédelmi rendszerek időszakos ellenőrzésére vonatkozó további, országspecifikus követelményeket.

### 3.6. Jótállás

Alapvetően az „Általános Szerződési Feltételeink” érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötése óta az üzemeltető rendelkezésére állnak.

A MAVIG csak akkor garantálja a termék / rendszer biztonságát és funkcionalitását, ha:

- a terméket / rendszert csak rendeltetésszerűen, a jelen használati utasításban szereplő információknak megfelelően működtetik.
- csak a MAVIG által meghatározott, eredeti és jóváhagyott pótalkatrészeket vagy kiegészítőket használnak, akár harmadik felektől is. A nem engedélyezett alkatrészek használata ismeretlen kockázatokkal jár, ezért azt mindenkor kerülni kell.
- a terméken / rendszeren nem végeznek engedély nélküli szerkezeti vagy egyéb módosításokat. A termék jogosulatlan átépítése vagy módosítása biztonsági okokból nem megengedett.
- Az ellenőrzési és karbantartási munkákat a megadott időközönként el kell végezni.

A gyártó által a megmunkálásra és a felhasznált anyagokra adott garancia időtartama 24 hónap.

#### 4. Tárolás, szállítás, eltarthatóság

Tárolás csak zárt vagy fedett területen.

Szállítási és tárolási feltételek:

- Hőmérséklet: -20 °C és +70 °C között
- Relatív páratartalom: 0 - 95% rel. Páratartalom (nem kondenzáló)
- Légnyomás: 70 kPa - 106 kPa

Üzemi:

- Hőmérséklet: 10 °C és 40 °C között
- Relatív páratartalom: 20 - 75%
- Légnyomás: 70 kPa - 106 kPa

#### 5. Műszaki adatok

Kérjük, tájékozódjon a termékek műszaki teljesítményéről a [www.mavig.com](http://www.mavig.com) weboldalon található termék-adatlapokból és -katalógusokból vagy forduljon ügyfélszolgálatunkhoz:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0

#### 6. Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás

A készüléket akkor kell üzemen kívül helyezni, ha sérült vagy nem felelt meg a karbantartási ellenőrzésen.

A készüléket az országspecifikus előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Kérdések esetén forduljon hozzánk:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) Telefon +49 (0) 89 420 96 -



## WORLDWIDE MAVIG OFFICES

**MAVIG GmbH**  
**Headquarters**

PO Box 82 03 62  
 81803 Munich  
 Germany

Stahlgruberring 5  
 81829 Munich  
 Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
 Fax +49 (0) 89 420 96 200  
 e-Mail info@mavig.com

**Nordic & Baltic Countries**  
**MAVIG Nordic**

Stockholm  
 Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
 e-Mail larsson@mavig.com

**Benelux, GB, Ireland**  
**MAVIG B.V.**

Mercuriusweg 86  
 2516 AW Den Haag  
 Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
 Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
 e-Mail simmonds@mavig.nl

**France**  
**MAVIG France SARL**

66, Ave. des Champs Elysées  
 F-75008 Paris  
 France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
 Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
 e-Mail info@mavig.fr

**Southeast Europe**  
**MAVIG Southeast Europe**

Ljubljana  
 Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
 e-Mail dejak@mavig.com

## REPRESENTATION

**USA & Canada**

TI-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
 Rochester, NY 14606  
 USA

Phone +1 (585) 247 1212  
 Fax +1 (585) 247 1395  
 e-Mail mavigusteam@mavig.com

**Middle East & Northern Africa**

Mena Medical Development

Ashrafieh – Adlieh Square – Alfaras St.  
 - Alboustany Building, 5th floor  
 Beirut  
 Lebanon

Phone +961 14 23 499  
 Fax +961 14 26 499  
 e-Mail mavig@mena-md.com

**Russian Federation**

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
 127015 Moscow  
 Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
 e-Mail info@sante.ru

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)